

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Ястребов Олег Александрович

Должность: Ректор

Дата подписания: 27.05.2026 09:18:00

Уникальный программный ключ:

ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования**

**«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

**Институт иностранных языков**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **РЕЧЕВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОБЩЕСТВА (ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)**

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:**

### **45.04.02 ЛИНГВИСТИКА**

(код и наименование направления подготовки/специальности)

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

### **ТЕОРИЯ КОММУНИКАЦИИ И СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД**

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

**2026 г.**

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Речевая деятельность общества (второй иностранный язык)» входит в программу магистратуры «Теория коммуникации и синхронный перевод» по направлению 45.04.02 «Лингвистика» и изучается в 1, 2, 3, 4 семестрах 1, 2 курсов. Дисциплину реализует Кафедра теории и практики иностранных языков. Дисциплина состоит из 7 разделов и 18 тем и направлена на изучение немецкого языка как второго иностранного языка.

Целью освоения дисциплины является формирование у обучающихся: – способности осуществлять письменный перевод текстов на общественно-политическую, экономическую и социокультурную тематику с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм для успешного осуществления профессиональной переводческой деятельности; способности к стилистическому редактированию перевода, в том числе художественного в ходе решения профессиональных задач.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Речевая деятельность общества (второй иностранный язык)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-7	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-7.1 Иметь представление об осуществлении письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; ПК-7.2 Проявлять способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; ПК-7.3 Обладать способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
ПК-8	Владет навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	ПК-8.1 Иметь представление о стилистическом редактировании перевода, в том числе художественного; ПК-8.2 Проявлять способность к стилистическому редактированию перевода, в том числе художественного; ПК-8.3 Обладать навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного;

## 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Речевая деятельность общества (второй иностранный язык)» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению

запланированных результатов освоения дисциплины «Речевая деятельность общества (второй иностранный язык)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ПК-7	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм		
ПК-8	Владеет навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного		

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

\*\* - элективные дисциплины /практики

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Речевая деятельность общества (второй иностранный язык)» составляет «14» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)			
			1	2	3	4
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	116		36	34	36	10
Лекции (ЛК)	0		0	0	0	0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0	0	0	0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	116		36	34	36	10
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	340		135	128	33	44
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	48		9	18	3	18
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>ак.ч.</b>	<b>504</b>	180	180	72	72
	<b>зач.ед.</b>	<b>14</b>	5	5	2	2

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
Раздел 1	Перевод как текст. Адекватность и эквивалентность перевода	1.1	Составляющие переводческой компетенции. Требования к переводу.	Основные компоненты переводческой компетенции: лингвистический, когнитивный, прагматико-коммуникативный, текстообразующий компоненты; владение технологиями перевода; стратегическая компетенция; социокультурная компетенция; предметная (тематическая) компетенция; личностная и социальная компетенция. Требования к переводу: адекватность, эквивалентность, соответствие языковой, речевой, стилистической и прагматической норме. Передача ядра смыслового содержания оригинала как главное требование, предъявляемое к переводу. Структурная форма, смысловое содержание и потенциал воздействия текста как факторы, подлежащие учету и оценке в подходе к переводу. Проблемы передачи содержания в переводе.	СЗ
		1.2	Перевод как трансформация высказываний оригинального текста в высказывания переводного текста (транслята). Причины и мера переводческих трансформаций	Причины переводческих трансформаций: расхождения коммуникативных компетенций носителей исходного и переводящего языков, структурные различия в системах исходного и переводящего языков, расхождение речевых норм, стремление избежать нарушения норм сочетаемости единиц в языке перевода, расхождение преинформационных запасов. Мера переводческих трансформаций: мотивированность трансформации, минимальность и ограниченность трансформации.	СЗ
Раздел 2	Предпереводческий анализ текста	2.1	Структура акта перевода. Деятельность переводчика.	Структура коммуникативной модели перевода: отправитель (автор) исходного текста, получатель (адресат) перевода, исходный текст (оригинал), переводчик, переведённый текст (текст перевода), исходный язык (ИЯ), переводящий язык (ПЯ), коммуникативный эффект. Общие принципы перевода: предпереводческий анализ текста, учёт переводческих соответствий, использование переводческих трансформаций, Адекватность и эквивалентность перевода. Ступени деятельности переводчика: восприятие оригинала по переводчески-релевантным сегментам, их запоминание, переключение с языка оригинала на язык перевода,	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
				формирование переводного текста в зависимости от переводческой задачи соответственно условиям, формам и типам перевода.	
		2.2	Переводческая лексикография. Программы, оптимизирующие деятельность переводчика. Словари.	Типы переводных словарей: общие (общелексические); научные, научно-технические и технические; отраслевые (тематические, специализированные); словари «ложных друзей переводчика»; тезаурусы. Программы, оптимизирующие деятельность переводчика: САТ-инструменты, системы машинного перевода, системы корпуса языков, платформы на базе ИИ.	СЗ
		2.3	Общее описание исходного текста. Типологизация текстов. Функциональные разновидности текстов.	Подходы к типологизации: литературоведческая классификация, Лингвистическая классификация по стилистической принадлежности, функционально-смысловые типы речи; Классификация по характеру построения, передаче чужой речи, количеству участников, типу связи между предложениями; Психолингвистическая типология по признаку цельности — связности. Функциональные разновидности текстов: научный стиль, официально-деловой, публицистический, разговорный, художественный.	СЗ
Раздел 3	Основные приемы переводческой деятельности	3.1	Подстановка	Подстановка (подстановка на уровне лексем, морфем, синтаксических конструкций).	СЗ
		3.2	Переводческие трансформации.	Структурно-уровневые трансформации (категориально-морфологические, синтаксические, лексические). Содержательные (ситуативно-семантические, импликация, экспликация, идиоматизация, деидиоматизация, функционально-адекватные замены, антонимический перевод, конверсная трансформация). Поиск оптимального переводческого решения.	СЗ
Раздел 4	Лексические трудности перевода	4.1	Виды «лексических ловушек».	Виды «лексических ловушек» («ложные друзья переводчика», ловушки внутренней формы, фактор забытого значения слова, лексические иносказания, несозвучные географические наименования). Безэквивалентная лексика (слова-реалии, временно безэквивалентные термины, случайные безэквиваленты, структурные экзотизмы). Правило для избегания «лексических ловушек».	СЗ
		4.2	Перевод безэквивалентной лексики и	Безэквивалентная лексика (слова-реалии, временно	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
			фразеологизмов	безэквивалентные термины, случайные безэквиваленты, структурные экзотизмы). Природа безэквивалентности. Приемы перевода безэквивалентной лексики (транслитерация, калькирование, элиминация национально-культурной специфики, описательный перевод, перераспределение значения, приближенный перевод). Группы фразеологических единиц (ФЕ) (абсолютные фразеологические эквиваленты, относительные фразеологические эквиваленты, безэквивалентные ФЕ). Приемы перевода ФЕ.	
		4.3	Словарный состав языка в переводе	Лексическая синонимия, гипонимия и гиперонимия в переводе. Стилистическая дифференциация словарного состава, релевантная для перевода: регистровое членение словарного состава, табуированная лексика, эвфемизмы и дисфемизмы, варваризмы, вульгаризмы. Оноματοпоэтическая лексика в переводе. Неологизмы в переводе. Реалии общественной жизни и быта в переводе. Терминология в переводе.	СЗ
Раздел 5	Грамматические трудности перевода	5.1	Морфологические элементы в переводе.	Грамматическая форма, грамматическая семантика, грамматический элемент языка. Эквивалентность и адекватность в приложении к переводу грамматических элементов. Морфологические элементы в переводе: грамматические формы, местоимения, служебные слова.	СЗ
		5.2	Синтаксические элементы в переводе	Синтаксические элементы в переводе: конструкции простого предложения, конструкции сложного предложения. Безличные конструкции в переводе. Неопределенно-личные конструкции в переводе. Отрицание в переводе. Модальные глаголы в переводе.	СЗ
Раздел 6	Стилистические аспекты перевода	6.1	Особенности перевода текстов разных стилей.	Научный стиль: особенности перевода (точность и чёткость изложения, высокая терминологичность, сложная синтаксическая структура, объективность и логичность). Особенности перевода публицистического стиля (высокая степень стандартизации, экспрессивность, аллюзивность, динамичность за счёт синтаксических особенностей). Особенности перевода художественного стиля (высокая степень образности и «смысловой ёмкости», сохранение авторской стилистики и идиостиля, учёт прагматической задачи, сложность передачи фразеологизмов, пословиц и	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
				поговорок).	
		6.2	Стилистические маркеры разных уровней (фонетические, лексические, грамматические). Перевод текстов различной стилистической отнесенности: повседневной-бытовой, социокультурный, официально-деловой и научный дискурсы.	Фонетические стилистические маркеры: ассонанс, звукоподражание, ритм. Стилистическая дифференциация словарного состава, релевантная для перевода: регистровое членение словарного состава, возвышенная лексика, нейтральная лексика, нейтрально-разговорная лексика, табуированная лексика, эвфемизмы и дисфемизмы, варваризмы, вульгаризмы. Грамматические стилистические маркеры: синтаксические фигуры, анафора, эпифора, инверсия, градация, антитеза, морфологические средства (использование форм слов определённой стилистической окраски, переносное употребление грамматических форм.)).	СЗ
		6.3	Приемы стилистического редактирования текста, в том числе художественного.	Основные приёмы стилистического редактирования: сохранение индивидуального стиля автора, упрощение, вариативность, согласованность и логика, конкретизация, эмоциональная окраска, структурирование информации, определение функционально-стилевой и жанровой принадлежности текста, использование стилистических фигур и тропов, синтаксические приёмы.	СЗ
Раздел 7	Практикум по письменному переводу и стилистическому редактированию текстов	7.1	Перевод текстов общественно-политической направленности.	Выполнение перевода текстов общественно- политической направленности.	СЗ
		7.2	Перевод текстов на социально-экономическую тематику.	Выполнение перевод текстов на социально- экономическую тематику.	СЗ
		7.3	Перевод текстов социокультурной направленности.	Выполнение перевода текстов социокультурной направленности.	СЗ

\* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	<p>Ноутбуки ACER или IRU или Flaptop F+ или HP – 1 шт, Проектор Телевизор Samsung Crystal UHD'65 U7100/U8000 Ultra HD 4k – 1 шт.</p> <p>ПО Операционная система Microsoft Windows Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024, Офисный пакет Microsoft Office 365 Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024</p>
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	<p>Моноблок NERPA SAIMAA – 12 шт, Телевизор Samsung Crystal UHD'75 U7100 Ultra HD 4k – 1 шт, Ноутбук Aser 15,6 – 1 шт., активная акустическая система – 1 комплект.</p> <p>ПО Операционная система Microsoft Windows Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024, Офисный пакет Microsoft Office 365 Лицензия № 72828973 дата продления 30.04.2024, SDL TRADOS Studio 2019 Professional Сублицензионный договор № 31/10/19-LS1 от 12.11.2019 – 33 лицензии</p>

\* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### *Основная литература:*

1. Дорохина, И. В. Практикум по письменному переводу (немецкий язык) : учебное пособие / И. В. Дорохина, Е. Н. Лесная. - Ростов-на-Дону : Издательско-полиграфический комплекс Рост. гос. экон. ун-та (РИНХ), 2022. - 76 с. - ISBN 978-5-7972-3012-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.ru/catalog/product/2213110> (дата обращения: 05.04.2026). – Режим доступа: по подписке.

2. Латышев, Л.К. Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/535901> (дата обращения: 25.03.2024).

3. Руженцева, Н. Б. Стилистика и литературное редактирование рекламных и PR-текстов : учебное пособие / Н. Б. Руженцева. – 3-е изд. стер. – Москва : ФЛИНТА, 2022. – 184 с. – ISBN 978-5-9765-1217-7. – Текст : электронный. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83470>

4. Щербакова, И. В. Практика письменного перевода второго иностранного языка (немецкий) : учебное пособие : [16+] / И. В. Щербакова, И. В. Дорохина, О. В. Володина ; под ред. С. Р. Агабабян. – Москва : Директ-Медиа, 2024. – 80 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=714026> (дата обращения: 05.04.2026). – ISBN 978-5-4499-4502-0. – DOI 10.23681/714026. – Текст : электронный.

### *Дополнительная литература:*

1. Казарьянц, К. Э. Literarische Texte zum Hören und Lesen : учебное пособие по аудированию: тексты для чтения и восприятия на слух B1-B2 : в 2 частях : [16+] / К. Э. Казарьянц ; Пятигорский государственный университет. – Пятигорск : Пятигорский государственный университет, 2022. – Часть 1. Уровень B1-B2. – 68 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=702297> (дата обращения: 25.03.2024). – Библиогр. в кн. – Текст : электронный.

2. Кострова, О. А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка : учебное пособие / О. А. Кострова. - 4-е изд., испр. - Москва : ФЛИНТА, 2021. - 243 с. - ISBN 978-5-89349-556-0. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1219374> (дата обращения: 25.03.2024). – Режим доступа: по подписке.

3. Маслова, Ю. В. Развиваем умения письменной речи (продвинутый уровень) : учебное пособие : [16+] / Ю. В. Маслова, Е. А. Усачева ; Липецкий государственный педагогический университет им. П. П. Семенова-Тян-Шанского. – Липецк : Липецкий государственный педагогический университет им. П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2021. – 82 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=693799> (дата обращения: 25.03.2024). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-907335-83-7. – Текст : электронный.

4. Седова, О. В. Немецкий язык в профессиональной коммуникации : учебное пособие / О. В. Седова. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2024. - 83 с. - ISBN 978-5-9765-5479-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.ru/catalog/product/2145190> (дата обращения: 25.03.2024). – Режим доступа: по подписке.

5. Оберемченко, Е. Ю. Текст как объект перевода : русские и немецкие соответствия : учебное пособие : [16+] / Е. Ю. Оберемченко ; Южный федеральный университет, Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Южный федеральный университет, 2022. – 172 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=698714> (дата обращения: 25.03.2024). –

Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9275-4114-0. – Текст : электронный.

6. Щербакова, И. В. Предложение как максимальная синтаксическая единица и коммуникативные типы высказываний : учебное пособие : [16+] / И. В. Щербакова, Н. В. Ковальчук ; Донской государственный технический университет (ДГТУ). – Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2021. – 228 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=600813> (дата обращения: 14.03.2024). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4499-1783-6. – Текст : электронный.

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)

- ЭБС «Троицкий мост»

- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>

- ЭБС Букап <https://books-up.ru/>

- ЭБС Znanium <https://znanium.ru/>

- ЭБС РУКОНТ <https://lib.rucont.ru/search>

2. Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора

- РУДН

- ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 30-7804/223ЕП от 12.07.22 до

12.07.2023

- ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/138ЕП от 25.05.22 до 25.05.2023

- ООО «Издательство Лань». Договор № 33 БД от 03.11.2022 до 13.11.2023; договор № 30-7804/301/492ЕП от 09.12.2022 до 21.12.2023

- ООО «НексМедиа» (RU). Доп. соглашение № 1 от 03.10.2022 к договору № 30-7804/223ЕП от 12.07.22 до 04.10.2023

- ООО «Политехресурс». Договор № 3БД от 22.02.23. до 26.02.24; договор № 43БД от 21.12.2022 до 21.12.2023

- ООО «Букап». Договор 34БД от 16.12.2022 до 15.12.2023

3. Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы

- № 2011620462 от 22.06.2011

- № 2010620554 от 27.09.2010

- № 2013620832 от 15.07.2013

- № 2011620038 от 11.01.2011

- № 2014660292 от 06.10.2014

- № 2013621110 от 06.09.2013

- № 2013620067 от 09.01.2013

4. Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации

- Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011

- Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010

- Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013

- Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010

- Эл № ФС77-65695 от 13.05.2016

- Эл № ФС 77-56323 от 02.12.2013

5. Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-

библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования

- Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам

#### 6. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

#### 7. Словари

- <http://www.fremdwort.de> – Электронный словарь иностранных слов

- <http://www.duden.de/> – Словарь Дуден

- <http://www.idiotikon.ch> – Schweizerdeutsches Wörterbuch

- <http://www.redensarten-index.de> – Электронный словарь фразеологии

немецкого языка

- <http://www.abkuerzungen.de> – Словарь сокращений в немецком языке

- <http://m.wie-sagt-man-noch.de/> – Словарь синонимов

- <http://www.multitran.ru> – Словарь Мультитран

- <http://slovari.yandex.ru/> – Словари русского и других языков

- <http://dwds.de> – Онлайн-словарь современного немецкого языка

- [http://www.owid.de/elexiko\\_/index.html](http://www.owid.de/elexiko_/index.html) – Онлайн-словарь неологизмов

- <http://de.wiktionary.org/wiki/> – Викисловарь немецкого языка

- <http://germazope.uni-trier.de/Projects/DWB> – Исторический словарь Я.

Гримма

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля\*:*

1. Курс лекций по дисциплине «Речевая деятельность общества (второй иностранный язык)».

\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

**РАЗРАБОТЧИКИ:**

Доцент кафедры ТиПИЯ

*Должность, БУП*



*Подпись*

Карандеева Людмила

Георгиевна

*Фамилия И.О.*

Доцент кафедры ТиПИЯ

*Должность, БУП*



*Подпись*

Карандеева Людмила

Георгиевна

*Фамилия И.О.*

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

Заведующий кафедрой

*Должность БУП*



*Подпись*

Соколова Наталия

Леонидовна [М](вн.

совм.) Заведу

*Фамилия И.О.*

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

Заведующий кафедрой

*Должность, БУП*



*Подпись*

Соколова Наталия

Леонидовна

*Фамилия И.О.*